

meinsten und wichtigsten Fischen des Mittelmeers gehört (s. auch Rigler S. 126), während der Kabeljau in demselben fehlt (Brehm, S. 215 und 209). Der letztere heisst nach Brehm so, wenn er frisch und alt, aber Dorsch, wenn er frisch und jung ist. Ein ähnlicher Namenswechsel muss auch bei dem Hechtdorsch stattgefunden haben, denn Pater Alexios führt für merluccius merluccius den ngr. Namen *μπακαλάς*, il pesce legno an (Tesoro II Bd. S. 350), andere *μπακαλάρο*, *μπακαλάος*, *μπακαλιάρος* (Hoffman-Jordan, S. 277). Nach Griffini S. 196 wird er getrocknet und eingesalzen wie der Stockfisch.

Nach der Deutung von *ἔκγαρις* als Squillenkrebs wäre dies unter allen in diesem Zusammenhang erscheinenden Fischen der einzige Krebs. Vielleicht entgehen wir diesem Übelstande mit Hilfe einer lateinischen Glosse: *squilla genus piscis delicati. haec vulgo lota dicitur*. Das wäre eine Quappe, und da *lota fluviatilis* schon genannt ist, könnte man annehmen, dass es eine Seequappe, wie das Seewiesel, oder *molva elongata* ist. Griffini, S. 202.

Georg Schmid.

Къ вопросу о значеніи терминовъ *ζευγάριον*, *δουλικὸν ζευγάριον*.

Одинъ пунктъ въ программѣ о моихъ заграничныхъ занятіяхъ указывалъ: собрать, что можно, для лексикона по терминологіи византійскаго землевладѣнія. Этому пункту я удѣлилъ достаточно вниманія и сейчасъ предлагаю вниманію читателя замѣтку о значеніи термина *δουλικὸν ζευγάριον*, — термина неоднократно употребляемаго многуважаемымъ проф. Θ. И. Успенскимъ.

Еще ранѣе моихъ работъ на Аѳонѣ, читая акты «объ отводѣ земли монастырю Богородицы Милостивой» (Изв. Р. Арх. Инст. въ Константинополѣ, т. I), я заинтересовался этимъ терминомъ. То толкованіе термина, какое даетъ проф. Θ. И. Успенскій, мнѣ не казалось правильнымъ. Акты, изданные Θ. И. Успенскимъ, говорятъ слѣдующее:

Императоръ даетъ монастырю Богородицы Милостивой 500 модіевъ земли, 6 зевгарей, чтобы *обрабатывать эту землю*, и еще 12 париковъ безымушественныхъ (*ἀκτήμονες*). Царь Алексѣй *ἐπεφιλοτιμήσατο ταύτη* (т. е. *τῇ μονῇ*) *διὰ χρυσοβούλλου λόγου γῆν μοδίων πεντακοσίων καὶ ζευγάρια δουλικὰ ἐξ ἐργάζεσθαι τὴν τοιαύτην γῆν... πρὸς τοῦτοις καὶ παροίκους ἀκτήμονας δώδεκα μὴ ἔχοντας οἰκείας ὑποστάσεις.*

Θ. И. Успенскій совершенно игнорируетъ терминъ *δουλικὰ*, и разумѣетъ *подъ «зевгарями»* воловъ. Такое пониманіе казалось мнѣ, какъ я уже сказалъ съ самаго начала, неправильнымъ. Какъ перевести *δουλικὰ ζευγάρια* — рабочіе волы? Но развѣ въ сельскомъ хозяйствѣ были и нерабочіе волы! Да удобно-ли перевести *δουλικός* словомъ рабочій?

Серьезнѣе другое затрудненіе.

Черезъ нѣсколько времени послѣ того, какъ монастырю была дана земля и парики — по мнѣнію проф. Успенскаго въ количествѣ 12 чел. — обитель обращается къ императору съ новой челобитной. Парики —

ἀκτήμονες успѣли сдѣлаться зевгаратными и монастырь просить записать ихъ въ «практикѣ» по ихъ новому положенію и вмѣстѣ напечатать на нихъ земли... ὑποπτεύομεν οἱ δούλοι σου μήποτε ὀχλούμεθα ἐκ τῆς τοιαύτης αἰτίας διὰ τὸ ἀκτήμονας μὲν δωρηθῆναι τῇ μονῇ τοὺς δηλωθέντας παροίκους νῦν δὲ εὐρισκομένους ζευγαράτους. παρακαλοῦμεν τὸ ἔνθεον κράτος τῆς ἁγίας βασιλείας σου γενέσθαι τῇ δηλωθείσῃ μονῇ.. πρόσταγμα παρακλεουόμενον ἀνενοχλήτους μένειν ἡμᾶς καὶ τὴν τοιαύτην μονήν... τοὺς τοιούτους δώδεκα στίχους — γένηται δὲ ἡμῖν καὶ πρακτικὸν παραδόσεως ἐπ' αὐτοῖς τε καὶ τῆς ἀνηκούσης αὐτοῖς γῆς...¹⁾ Императоръ согласился, но тутъ возникаетъ вопросъ: сколько земли слѣдуетъ отвести крѣпостнымъ монастыря? Практоръ разсудилъ такъ: на 6 зевгарей отведено 500 модіевъ; ясно, что на двѣнадцать хозяйствъ требуется 1000 модіевъ. «Мы сочли за лучшее», пишетъ практоръ, «взять точкой отправленія (ρίζαν καὶ ἀφορμὴν ἐχρησάμεθα) шесть зевгаріевъ, которыми надѣленъ былъ монастырь при пожалованіи ему участка земли въ 500 модіевъ, кромѣ того и по смыслу царскаго указа, заключающаго въ себѣ прошеніе игумена, ясно, что участокъ въ 500 модіевъ обрабатывается шестью зависимыми зевгарями. Вслѣдствіе этого, принявъ упомянутый царскій даръ за основаніе и не примѣняя къ нему геометрическаго метода, мы признали справедливымъ считать на переданныхъ нынѣ монастырю двѣнадцать зевгаратныхъ крестьянъ тысячу модіевъ земли»²⁾.

Но здѣсь новый вопросъ: куда же дѣлись 6 паръ воловъ и 500 модіевъ отведенныхъ ранѣе? Кто будетъ обрабатывать эти 500 модіевъ на подаренныхъ 12 волахъ? На 6 зевгарей подаренныхъ ранѣе — нужно шесть рабочихъ: для нихъ и земля уже была отведена ранѣе, зачѣмъ же дополнительная земля потребовалась на всѣхъ 12 париковъ? Отвѣта нѣтъ, и я еще прежде предлагалъ такое рѣшеніе: δουλικὸν ζευγάριον — это цѣлая рабочая «стась» парикъ съ волами. Императоръ далъ не 12, а 18 париковъ, и первые 6 имѣли воловъ и обрабатывали подаренные 500 модіевъ (δουλικὰ ζευγάρια); а ἀκτήμονες (двѣнадцать) служили монастырю, какъ надворные холопы. Поэтому и послѣ земли отрѣзано не на 6, а на 12 человекъ.

Это рѣшеніе я не могъ подтвердить ничѣмъ, кромѣ того, что иначе документъ не ясенъ. Два документа, найденные мной на Аѳонѣ, разъяснили неясный для меня терминъ.

Въ документѣ Лавры № 4 по своду о. Александра Лаврскаго мы читаемъ:

По просьбѣ монастыря утверждаются за нимъ πάροικοι προσκαθήμενοι ἐλεύθεροι καὶ ἀκαταζήτητοι, а далѣе... ὑπάρχουσι δὲ καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς τοῖς εἰς τὴν Λῆμνον (?) μετοχίαις τοῦ μοναστηρίου τῆς αὐτῆς ἰδίως δύο ζευγάρια δουλικὰ ἐλεύθερα καὶ ἀκαταζήτητα ἀπὸ τοῦ συνήθους διδομένου σίτου τῶν δύο μῶδιων εἰς τὸ ζευγάριον εἰς ἀγορᾶ (?) τέσσαρα ὑπερπύρων εἰς τὸ μῶδιον.

1) Известія Р. Арх. И. въ К/полѣ, I, стр. 26.

2) Ibid., стр. 10.

Что такое здѣсь *δουλικὸν ζευγάριον* — земля? Но какъ можно назвать землю *δουλική*? При томъ-же въ предыдущемъ документѣ у Θ. И. Успенскаго *δουλικὰ ζευγάρια* не земля, а *обрабатываютъ землю* (*ἐργάζονται γῆν*). Въ то-же время это несомнѣнно не волы: эти *δουλικὰ ζευγάρια* по документу *ἐλεύθερα ἀκαταζήτητα...* т. е. они характеризуются совершенно тѣми же словами какъ строкой выше *προσκαθήμενοι*. На нихъ полагается (въ данномъ случаѣ точнѣе *не* полагается) по два модія хлѣба на зевгаръ и, самое главное, документъ говоритъ о зевгаряхъ такъ: «кромѣ присельниковъ монастыря есть тамъ особо два рабскихъ зевгаря. Сказать: кромѣ париковъ есть у монастыря особо (*ιδίως*) два вола — нелѣпость. Итакъ что же *δουλικὰ ζευγάρια*? Думаю, что это — крестьянинъ съ землей и волами, притомъ состоящій къ монастырю или господину въ нѣсколько особыхъ отношеніяхъ сравнительно съ *προσκαθήμενος*.

Отсюда *ζευγάριον δουλικόν* — полная крѣпостная стась. Терминъ *δουλικόν*, можетъ быть, указываетъ на большую степень закрѣпощенія¹⁾, а если такъ, то документъ Θ. И. Успенскаго проливаетъ свѣтъ на вопросъ, какъ могли появиться различныя степени крѣпостныхъ рабовъ. Монастырю даны были 6 крѣпостныхъ крестьянъ безъ воловъ и земли. Монастырь также не имѣлъ для этихъ актимоновъ земельного участка и воловъ и, слѣдовательно, посадить ихъ на землю не могъ. Они остались въ монастырѣ какъ рабочіе — *δουλευταί*, рабочіе бесплатные — холопы. Иначе они стали дворовыми холопами (*αὐλίται, δουλευταί, δουλετοπάροικοι*). Къ нимъ, я думаю, можно отнести слова одной грамоты (*Miclosich et Müller IV, 246*). Этотъ документъ выдѣляетъ въ особый разрядъ париковъ, которыхъ монастырь имѣетъ *εἰς συγκρότησιν τῶν τῆς μονῆς δουλευτῶν*. Съ теченіемъ времени, монастырь сталъ въ состояніи надѣлять своихъ холоповъ хозяйствомъ — волами. Тогда онъ (монастырь) ходатайствуетъ предъ императоромъ объ отводѣ земли для своихъ «дворовыхъ». Для монастыря теперь выгоднѣе, чтобы холопы вышли «со двора — съ собственно-монастырскаго хозяйства и сѣли на землю».

Мы видѣли, что императоръ землю далъ. Бывшіе *ἀκτήμονες* записываются за монастыремъ, какъ зевгаратные, *αὐλίται* становятся париками. Такъ какъ они все получили отъ монастыря и стали париками изъ холоповъ, то они, конечно, были вынуждены состоять въ сильной личной крѣпостной зависимости отъ монастыря, какъ *δουλοπάροικοι*. Специалистъ пойметъ, насколько важно уяснить терминъ «зевгаръ», и поэтому мы, продолжая изслѣдованіе, переходимъ къ другому документу изъ монастыря Діонисія (хрисовуль Іоанна Палеолога 1408 г.).

На просьбу монастыря Діонисія, императоръ даетъ ему деревню Палеохоріонъ *μετὰ τῶν ἐκεῖσε παρὰ τῆς βασιλείας μου γενησομένων δύο ζευγαρίων, ἀπὲρ ὀφείλουσι γενέσθαι καὶ βελτιωθῆναι καὶ παραδοθῆναι... δεσποτικῶς*

1) Объ этихъ степеняхъ закрѣпощенія — о рабахъ (*δοῦλοι*), холопахъ (*μισθιοι*), дворовыхъ (*αὐλίται*) крѣпостныхъ разныхъ разрядовъ — мы намѣрены сказать въ особой статьѣ.

καὶ κατὰ λόγον γονικότητος... Καὶ ὀφείλουσι μοναχοὶ λαμβάνειν ἀπὸ τῆς σήμερον καθ' ἔτος ἀπὸ τῆς κατασποράς τῶν ζευγαρίων σίτου μόδια πολιτικά 16 μέχρι ἂν ἀπαρτίσωσι τὰ εἰρημένα ζευγάρια. И здѣсь монастырю даются два зевгаря. Термина «δουλικά» нѣтъ. Рѣшить вопросъ, что такое здѣсь «зевгарь», гораздо труднѣе, чѣмъ даже въ предыдущемъ актѣ, но кажется возможно.

Зевгарь = безспорно земля: «со времени закупа зевгарей—до»— и т. д. Тѣмъ не менѣе едвали зевгарь только земля; вызываетъ недомѣніе незначительность дара: два зевгаря земли—это совсѣмъ не «царскій» подарокъ. А еще непонятнѣе слѣдующее. 2-хъ зевгарей, которые дарить императоръ, еще нѣтъ. Отдаю, пишетъ онъ, Палеохоріонъ съ 2 зевгарями, которые будутъ въ *этомъ мѣсяцѣ*. Ихъ должно потомъ передать монастырю (предварительно улучшивши) *въ теченіе трехъ лѣтъ*... μετὰ γενησομένων δύο ζευγαρίων ἅπερ ὀφείλουσι γενέσθαι καὶ βελτιωθῆναι καὶ παραδοθῆναι αὐτοῖς μετὰ χρόνιων τριῶν.

Ниже говорится о зевгаряхъ, что имъ только еще *предназначено быть*. Монахи получаютъ 16 модіевъ хлѣба до тѣхъ поръ, пока не вступятъ во владѣніе имѣющими быть зевгарями—*παρὰ τῆς βασιλείας ἀποταχθέντα γενέσθαι ζευγάρια*. Они называются *συνταχθέντα ζευγάρια*. Можетъ-ли все относиться къ двумъ зевгарямъ земли? нѣтъ. Земля «*есть*»: ее не нужно учреждать, *συντάσσειν, ἀποτάσσειν*. Намъ думается, поэтому, что императоръ *хотѣлъ сначала посадить на землю двухъ париковъ съ хозяйствами и потомъ объ «стаси» передать монастырю*. Если бы было не такъ, то монастырь едва бы и пожелалъ получить два зевгаря вмѣсто 16 модіевъ хлѣба: они стоятъ дороже. Отсюда выводъ: терминъ ζευγάριον, даже и безъ прибавленія δουλικόν, *можетъ означать цѣлое крѣпостное хозяйство вмѣстѣ съ парикомъ*.

Такимъ образомъ мы получаемъ слѣдующее значеніе термина ζευγάριον:

- 1) пара воловъ;
- 2) участокъ земли;
- 3) то и другое вмѣстѣ, крѣпостное тягло;
- 4) крѣпостное хозяйство вмѣстѣ съ парикомъ.

I. M.

О глаголѣ διαφέρειν.

Глаголь διαφέρω иногда употребляется въ смыслѣ *принадлежать* (см. Stephani, Thesaurus, II p. 1337—8 Didot. Suiceri, Thesaurus, I, 888—889. Sophocles, Greek Lexicon). Къ примѣрамъ уже извѣстнымъ можно еще прибавить слѣдующіе:

Евсевій въ Церковной Исторіи (изд. A. Schwegler, Tub. 1855):

Стр. 377: «ἀλλὰ καὶ ἑτέρους τόπους ἐσχημέναι γινώσκονται, διαφέροντας οὐ πρὸς ἕκαστον αὐτῶν».